



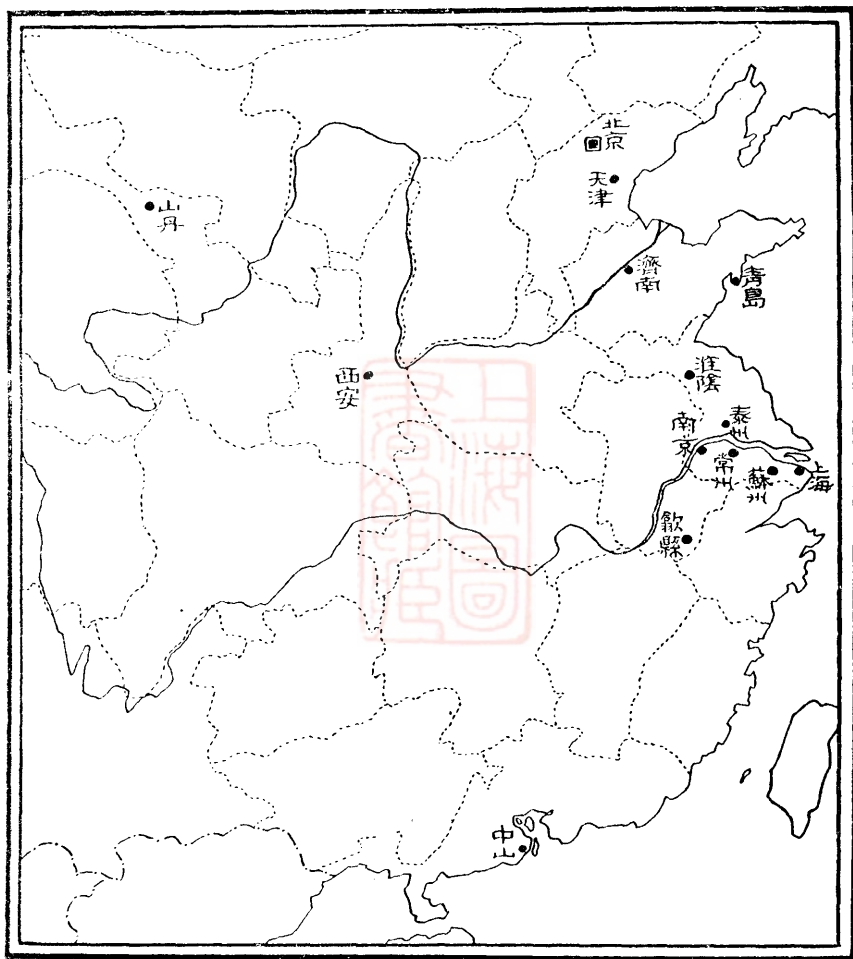
告報作工會分國中會養義童兒災戰

作工而童兒難苦為

版出日五月一十年九四九一

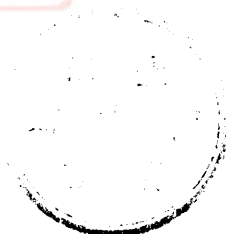


義養生所在地



爲苦難兒童而工作

戰災兒童義養會中國分會工作報告



上海圖書館藏書



A541 212 0015 5496B

目 錄

一、前言	一
二、致詞	三
三、在鐘聲和警報裏	四
四、簡史	九
五、美國的捐款人	一一
六、義養方式	一三
七、書信往來選輯	一七
八、中國分會的工作範圍	二二
九、戰災兒童義養會半年工作計劃	二七
十、戰災兒童義養會中國分會章程	三〇
十一、本會組織系統表	三六

封面說明：本會補助機關，中國福利基金會兒童劇團腰鼓隊。

前 言

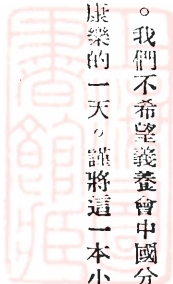
一九四七年的春天，戰災兒童義養會中國分會，在上海成立；在成立的最初，它曾經決定無分畛域地爲援助中國的苦難兒童而工作，在當時的工作計劃中，曾經預定透過解總的關係，把援助一百名苦難兒童的經費，按月送到老解放區去。但是國民黨反動派的封鎖，阻礙了這一工作的進行。這樣，在上海解放以前的兩年以來，便不得不把工作範圍局限在國統區裏。

隨着人民解放軍的勝利，隨着上海解放，廣大的地區已經開始建立起革命的秩序；交通的逐漸恢復，更使新老解放區打成一片。這一切，都給予了戰災兒童義養會中國分會前所未有的優越的展開工作的條件。而四個月以來，我們也正是在這些順適的條件下而工作着。

但在我們工作中，我們發現了，我們時常會遭受到一般人的不理解，甚或是誤解。這些在今天倒是一種必然的現象。首先，因爲我們的總會是在紐約，而經費又完全來自美國。而一般地說來，像英美這樣的老牌帝國主義國家，其侵略與麻醉中國人民的方式是多方面的，人們能够在和這些國家裏的人民或團體打交道的時候，提高了警惕性，這勿寧說是一種可喜的事。

義養會到底是一個什麼樣的機關呢？它到底是一個什麼樣的美國的民間組織？中國分會的性質和工作方式是怎樣的？這樣的問題，往往是許多人要明瞭的。爲了要使一般人對本會能有一個大致的了解，我們因此出版了這本小書。

由於國民黨多年反動統治的結果，中國的苦難兒童，其數目是相當大的。在今天在不違背中國人民的尊嚴，不傷害中國兒童的自尊心的原則之下，取得國外的援助，仍然還是可以做的一件工作。因此，我們希望願意了解義養會中國分會的社會人士和我們合作，共同爲中國人民中的苦難的一代而服務。我們不希望義養會中國分會永遠存在下去，中國分會結束的一天也正是新中國走進富強康樂的一天。謹將這一本小書呈獻給願意和我們合作的人們！



致詞

中國分會 譚 寧 邦 作
總幹事 G. Tannebaum

戰災兒童義養會在中國的工作，只有一個目的。簡單地說來，便是我們要援助中國兒童，特別是那些遭受戰爭影響的兒童。我們認為實現這一目的的最好方式便是接受人民政府的領導，完全與政府合作，儘我們所能地在新中國的建設中呈獻出我們的力量來。培養少年們長大起來為人民服務，在這一偉大的建設過程中，不是一件小事。在我們想來，對於中國及其未來的力量，我們所能做的任何貢獻都是極有意義的。

在鐘聲和警報裏

總會主席 愛第娜·勃露
Mrs. Edna Blue 作

在這世界上，是有着比看見一個流浪兒童更慘痛的事情的。那便是當你看見了一個小孩子，他底家已經毀了一半，他驚恐地注視着它，並且不曉得是否他底母親已經被埋在那一堆被轟炸了的廢墟之下。

在這世界上，是有着比看見一個沒有麵包吃的孩子更慘痛的事情的。那便是當你看見一個飢餓的孩子，他那末地爲飢餓所煩擾着，以至於不得不把一片麵包藏在襯衫裏，爲着明天可以有東西吃。

在這世界上，是有着比看見一個沒有床睡的孩子更慘痛的事情的。那便是當你看見一個十四歲的孩子，轟炸那樣地驚嚇了他，以至於在一座收容所裏，他每天晚上都必需被領到牀邊去才能睡眠。

然而這些却只不過是侵襲於兒童身上的戰爭的恐怖的幾種而已。

大量援助這些受難的人們是必需的！除了衣食之外，更應該有另外東西給予兒童。在九三七年西班牙內戰中間，大批的大批的兒童在街頭流浪着。今天有吃的，明天却沒有了。今天睡在門道上，殘破的酒館裏，……：……：明天却又到連他們自己也不曉得的地方去了。就

是在這個時期中，戰災兒童義養會產生了。

首先我們取得了一些遠離軍事目標的西班牙堡寨。在澳洲、英國、美國，成立了委員會，又募捐了一些款子。不久，這些堡寨便成爲兒童之家了。在這兒他們被教育着，又變成了孩子。在這裏他們得到了衣心和愛護。說來雖然是令人難於置信的，但這些孩子們最喜歡的卻是每天的上課，彷彿他們對於學習有一種飢渴的慾望似的。

開始的時候孩子們是野性的，神經質的，沒有紀律的。因此，最初的幾個月裏，大部份時間是用在唱歌、跳舞、和繪畫上，不久他們就有了一個戲劇團體的組織，並且也出版他們自己的刊物了。

戰爭的推移，使兒童們不久就失去了這樣的幸福，於是孩子們撤退了。他們挾着他們的小包裹，在戰災兒童義養會的照顧之下，走進了法國。

戰爭結束了。可是我們這些孩子，他們的父親或母親也逃到了法國，而新的西班牙政府是不容許他們返國的。如果他們回去，他們不僅要被處罰，而且要被迫着放棄他們的文化思想。這樣，我們在法國爲西班牙的孩子們工作着，一直到一九三九年。

第二次大戰爆發了。我們兒童之家的門於是爲一切受戰爭災害的孩子們開着。不久波蘭、比利時、荷蘭的孩子們都來了。這一個門是沒國籍的限制的。從難民中，也來了一些心甘

情願的工作人員，他們也是戰爭中的犧牲者與受着迫害的，因此到法國來避難。教師、醫生、護士、藝術工作者，他們願意為兒童服務來換取他們的食宿。每一羣孩子便有了一個說他們自己的語言的工作人員。每一羣孩子都依照他們自己的宗教來作禮拜。每一羣孩子都遵守着他們自己的習慣來慶祝一些假日，但是其他國的孩子也來參加。大多數的節日慶祝會都在大禮堂中舉行，孩子們一起愉快地看着西班牙兒童跳舞，或是波蘭兒童唱歌。鐘聲愉快地響着。

當一切學習進行得正好的時候，德國人侵入法國了。我們知道兒童之家的所在地——巴里治，不久便會被德國人佔領。因此，我們決定了撤退到英國去。越過英吉利海峽是一次冒險的旅行。在炮火和轟炸中，許多隻船沉下去了。但可慶幸的是我們的孩子和成人完全平安地抵達英國。開始的時候，孩子們居住在坎特布里教堂裏，過了幾天，孩子們得到不列顛婦女志願服務隊和國際委員會的幫助，他們在倫敦市郊一個古老的宅邸裏又得到了一個「家」。款項從美國捐來了。因為戰爭繼續着，更多的孩子將要走進來。

於是你再一次地聽到了孩子們的歌聲，在白晝裏，在夜晚裏，甚至在警報的時間裏。孩子們唱着，固執地唱着，好像他們決心要不被警報所嚇倒似的。當美國參戰的時候，這些孩子已經大了，使我們感到很愉快的是他們的一部份參加了他們自己的軍隊，另外一部份，在

工廠裏也找到了工作。

在英國，我們工作了五年之久。在閃擊戰的日子裏，工作的條件是很困難的。有好多工作都是在地下防空間裏進行的。有一次，在大轟炸前的兩小時，我們認為應該搬家到另一個地方去，因為在前一天晚上附近正是被轟炸的地方。等到孩子們搬走了兩小時之後，那地方果然化爲平地了。在這幾年中，我們最好的成就就是建立了一所英國的模範的托兒所——她是由心理學家、精神分析的創造者S.佛洛依德的女兒，安妮·佛洛依德管理的。安妮·佛洛依德和她的同事美國兒童心理學家D.T.貝陵漢不僅僅管理着托兒所，而且按月把受戰災國家的兒童心理上的煩慮的研究報告交給總會。這些報告已經印成了定名為「戰爭與兒童」的一冊書。在美國許多的大學的心理學系裏，都採取了它作爲課本。此外，許多醫生、護士、福利工作者，都認爲這本書，這些報告，對於他們的工作是很有幫助的。這是一本唯一的在戰爭的情況下所產生的兒童心理學的著作。第一次大戰沒有產生過這樣的文獻，我們很感謝他們，使我們在工作中有了這樣的貢獻。

我們在英國的工作，仍然包括着許多國家的兒童，只在以後英國的兒童數目才超過其他國家兒童的數目。

雖然美國曾經經受了戰爭，我們的家和我們的孩子却免除了空襲的苦痛。據估計，歐洲

有百分之六十的孩子在一段時期裏需要繼續的援助。讓我們希望這是一個估計過高的數字……但是讓我們不要使他們失望吧！

多年以來，從法西斯主義開始的時候，便使老人和幼小者都走上了一條血淚的道路；孩子們揹起一個小包，流浪在路上，已經是一種極熟悉的景象了。這些孩子們曾經和軍隊一起行軍，居住在巖洞裏，地下道或是殘破的堡壘裏。但在這些日子，他們的國際朋友却總在他們身邊。戰爭結束了，他們也該結束了他們的流浪生活。但是，我們對他們的工作却不應該結束。戰爭的結束更擴大我們工作的範圍，我們的幫助將擴展到曾經在德國統治下的那些國家。

警報不再有了，學校鐘聲又響起來了。我們應該繼續援助他們，直到他們的國家重新建設起來為止。

編者按：Mrs. Edna Blue 寫這篇文章的時期，大約是在歐洲戰爭結

束以後，我們刊載這篇文章，多少可以使我們看出總會和 Blue 的工作多半着重於人道主義的救濟，而沒有什麼政治性的作用。

簡史

戰災兒童義養會是在一九三七年西班牙內戰中成立的。最初它主要的工作對象，是西班牙國內流離失所的兒童，一九三九年世界第二次大戰爆發，歐洲各國內有大批的孩子從法西斯的炮火和迫害下逃了出來，這樣，義養會的工作更擴大了，凡是受戰爭災害的孩子，不分國籍、民族，宗教與種族，都可以走到會里來。在這一時候，它收容了法、英、義、比、荷、瑞士、波蘭等國家的受難的孩子。

因為義養會收容的孩子和工作人員，大部份都是直接遭受法西斯的迫害的，在巴黎將要淪陷的時候，便不得不全部遷到英國去。義養會的宗旨，不是單單地爲了救濟戰災兒童，除了經濟援助之外，它還着重於兒童教育。此外，在愛護這羣孩子這一點上，創辦人也相當費煞苦心的：最初的經費是由在英、美、澳各地籌募。但在大戰以後，主要的來源都只有美國了。具體的辦法是由該會在美國尋找一些同情戰災兒童的人士，作爲認養人，由他們按月捐款來義養這些孩子。受幫助的孩子經常與捐款人用書信的方式取得聯系，並且建立情感。這樣，一個孤苦的孩子會感到在大西洋的彼岸真地有一個友人在關心他，使他感到一點溫暖，而那個捐款人也可以因爲書信的往來感到對某一個孤兒的責任心，這樣不只經費可以經常保

持下去，而最要的是一種國際同情和人類愛，也可以創造起來。自然，我們不敢斷定，這樣的辦法不會在有些美國捐款人的心上產生出一種施主或恩人的優越感。

在大戰結束以後，義養會的工作會擴充到捷克，在捷克收容的孩子，多半是從前在集中營里的。由於他們所目擊的法西斯的暴行，和他們所身受的恐怖與痛苦，他們幼小的心靈已經失去了寧靜，對此，義養會特別設置了醫院，和一個優美恬適的環境，這樣，這羣孩子們的精神，逐漸地好起來，而得到了作爲每個兒童的權利的活潑的生機了。

不久，戰災兒童的數目在某些國家內減少了。一九四七年初，義養會計劃着在中國展開工作，這時恰好孫夫人所主持的中國福利基金會的美籍工作人員譚寧邦（Gerald Tannebaum）先生，因處理會務前往紐約。這樣總會主席 Mrs. Edna Blue 便任命了譚寧邦爲戰災兒童義養會中國分會的主持人。兩年以來，因爲中國福利基金會一部份的工作也是援助中國苦難孩童，這樣在工作上中國分會便和它密切地聯系着，而成爲它的一部份。

美國的捐款人

由于義養會的主持人，愛第娜勃露夫人不斷地努力于這一事業的結果，美國的捐款人——即認養人目前已經擴大到美國各個階級和階層中去了。從大商店大企業者，一直到學校團體、教會組織、青年組織，社會名流如羅斯福夫人等，以及好萊塢影星一直到公務員僱員和學生、個人和團體，都包括在捐款人的範圍以內。但一般地說來，中產階級的人佔多數。他們捐款的方式多半按月交費，而且多半以一年為期。另外少數的大商店和資本家往往只捐出一筆款子，而不按月捐助。

據我們經常收到的捐款人給義養生的來信，和已有的資料作一個分析，這些捐款人的成份大致如下：

- 一、學校學生，如 Edgewood School 某一班的學生合力每月資助一名或二名中國兒童，並公推出幾個人，輪流寫信給義養生。
- 二、具有慈善心的教會人士，如牧師與教士等。
- 三、學校教師。
- 四、社會團體。

五、公務員或僱員。

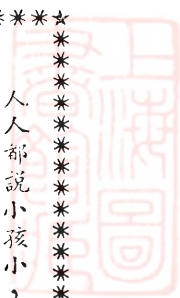
六、工程師與工人。

七、電影明星及舞台演員等。

八、社會名流如羅斯福夫人等。

九、資本家，大商店的經營者等。

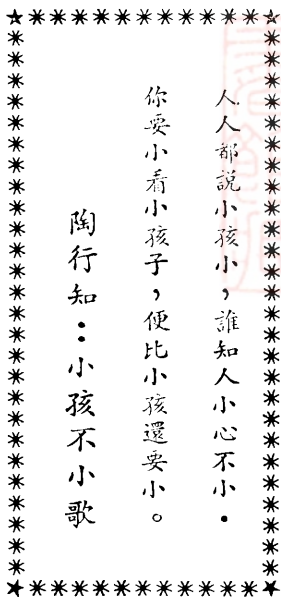
十、一部份其他國家如英國與澳洲等地的人士。



人人都說小孩小，誰知人小心不小。

你要小看小孩子，便比小孩還要小。

陶行知：小孩不小歌



義 養 方 式

本會的主要救濟對象是孤兒、半孤兒、或父母俱在但家境赤貧的兒童。這在本會的章程上已經說得很清楚。此種兒童由學校或機關向本會申請救濟後，經本會調查合格，即由本會紐約總會在美國尋找同情人士義養，有人認養後，即由此人每月付出十五元之美金，其中十元爲救濟孤兒之用，五元則爲行政開支。兒童於受養後，每月必需寫信一封致其捐款人，報告生活近況，並藉以建立國際間的情感來。此種義養辦法，原則規定直至孤兒可獨立生活時爲止，但兒童中途退出義養也是可以的。此外捐款人也有中途停止捐款的。除了每月定額捐款以外，紐約總會尚有醫藥、禮品、禮金及其他的物資，但這一切都不是定期的。

中國分會對於義養金有這樣的規定，即：義養金除了用於教養一個孤兒外，其餘部份可用於一個機關或學校的全體兒童，得到義養金的義養生只不過是一個代表而已。在上海解放以前，本會有義養生三百五十名，分佈在十五個學校裏，但實際受惠兒童則在三千人左右。目前分會準備擴展至一千名，惟每名義養生之金額，由總會規定暫時自十元減爲七元。

根據上面所述的義養方式，我們要指出下列幾點：

首先，如所週知，中國人民一向便有着堅苦卓絕的自食其力的優良習慣。在苦難中成長

的兒童，同樣深深地知道他們的苦難生活的社會根源。他們十分清楚一般所謂國際救濟的意義。因此，對於這樣的義養方式，一旦我們接受了它，便要透過義養關係，使美國的捐款人認識到這樣的援助應該建築在國際同情和人類愛的基礎上；而不應該是一種有優越感的施主和恩人對於我們的施捨。在中國分會對美國總會的聯絡中，在義養生對美國捐款人的信札中，我們以前都會經依照這一個觀點使美國人有這樣的認識。

其次，我們必需指出，義養會不是美國帝國主義的一個機構，大體上，它沒有什麼政治作用。但這並不是絕對的，義養會從美國捐來的錢曾經幫助了十一個國家的苦難兒童，這一點，在客觀上，未嘗不能或多或少地造成一般沒有政治頭腦的人們對美國人以及美國的好感。換句話說，金錢與物質的資助，在某種程度上來說，總會起一些矇蔽的作用，終而使人們模糊了對美國國家本質的認識。因此，在每一個願意接受義養會補助的學校或機關，都不應該毫無原則地籠統地把義養會看作一個絕對沒有政治作用的機構。使孩子們認識到美國是怎樣的一個國家，美國政府和美國人民之間的區別，只有我們在思想上有了這一個準備，才可以接受本會的補助。

再其次，兒童與捐款人直接的書信往還，以及禮品郵包的贈送，也是我們以前注意的一點。無可否認地，在美國人的來信中，有兩種對中國兒童有相當影響的思想流露出來。其一

，便是宗教思想，在這一點上，我們得承認，因為宗教生活在一般外國人的生活中佔着相當大的比重，因此他們的這種流露並不是有意的宣傳；其二，便是美國人一般的比較舒適的優越的生活方式，以及從此產生不適合於中國人民的思想意識。這倒不是說，在美國人的來信裏有什麼反對中國人民的思想，主要地是美國人的享受，和比較奢侈華麗的物資，未使不可以影響中國兒童。因此，對於這兩點，我們曾不斷給各學校負責義養生的教師指出：應該時刻地把這些指出來進行教育。同時對於禮品、郵包、或禮金，本會也曾經指出較好的處理辦法，這便是集體分配，或捐給貧窮的更需要的兒童。

對於兒童與捐款人的書信往來，這裏需要說明的是他們並不發生直接關係，中間必需經過本會，這樣我們可以對於書信加以嚴格的注意和譯繙。

其次，既然總會規定了義養生必需每月給捐款人寫信，那末，我們對於寫信便不能不多用一番工夫。怎樣把普通的寒暄，和枯澀的問候，轉化爲人民外交以及國際宣傳，是值得我們考慮的一個問題。在解放前，我們對於兒童寫信，着重於將國民黨反動派禍國殃民的事實報導出去。目前有關新中國建設的報導，解放軍的豐功偉績，人民政府與國民黨反動派政府的對比，這一切都可以是孩子們報導的題材。今後更需要受助學校和受助兒童在這一點上和我們合作，共同進行人民外交。

但在這一宣傳工作中，我們得注意的是效果。一般地說來，美國人多半是政治水準低落，但比較求實的人們。因此，空洞的口號和標語他們不容易接受，反而會引起一些反感；相反，故事性的敘述和具體的事實的例證，倒是他們能接受的。例如，對於美帝幫助國民黨飛機轟炸上海一事，孩子們在寫信的時候，便可以對美國人指出：美國人民正在援助中國兒童，但美國政府却正在屠殺着中國兒童，或使大批的兒童流離失所。像這一類的宣傳與報導，我們認為指導兒童寫信的人們是應該抓住的。

拾一桶兒水，燒一鍋兒飯，
挑一担兒糞，出一身兒汗；
晚上睡得着，日裏事能幹。
讓人笑來伯，我自爲好漢。

陶行知：人的體操

書信往來選輯

總會規定義養生每月給認養人寫信一封，有些時候，認養人也寫信給義養生，下面我們選出四封義養生和認養人的信件，刊在這裡，以供參攷。

親愛的朋友：

在上封信中，我向你要的照片，怎樣到了今天還沒給我寄來呢？根據我的了解中間一定有很多的困難，有更多的障礙物在前面阻擋着，不過我承認你一定在設法給我寄，對嗎？

我現在報告您一件事，自從我們演完「白毛女」以後，有進步分子和政治覺悟比較高的老百姓們，對於泥胎偶像開始不再相信了，而我們正是要啟發他們這樣的心理，所以在教室發生恐慌時，根據這個原因，唯一的辦法只有拆「佛像」。

同時爲了配合政府的政策，而且我們早就知道泥胎偶像是封建的，是帝王統治人民的工具，是屠殺人民的魔刀。根據這些個正義的條件，於是在十八日晚間決定了第二日先拆一部份做圖書館。

工作中，都是空前未有的積極。這個主要的原因，我可以說一說，第一個是他認識到泥

菩薩並不是神，而是對人民有莫大害處的一種東西。它能耽誤人民的生存，毀壞人生的性命，破壞人民完美的生活。第二個，因為我們過去已經打下了不怕累不怕苦的基礎。所以根據這兩個原因，我們工作時間由早晨七時至下午五時，中間並沒休息一會。

不料工作將完成，本村的頑固老頭生氣的跑到學校找校長來了。他們說的話其中有一點，值得向您說的是「佛都是由古時傳來的，再說這廟也是合村修的，打完了，以後再修理那裏有錢呢？」

他的意思就是說你外省人管不着這事。而我們校長他是一心一意的為學校着想，拆佛像的原因就是補教室的欠缺。

夏安

親愛的朋友：

你的朋友井連洎寄于四月三十日

祝

好久沒有和你們二位通信了，為什麼你們也不來信給我？自從五月廿五日解放到現在整整的一個月了。在這一月中的上海情形同在一月前完全不同，幾乎改變得這樣快，好像是一個很長的時間了，像那些國特在擾亂市場，賣買銀元，造謠言，做破壞工作，印人民幣，偽造人民幣等的事現在差不多已經解決了，百姓的生活安定起來。人民幣和以前反動派的金圓券是不同的，人民幣是由日用品，柴、米、油、鹽做基金，不像金圓券要印多少就印多少

。這樣市面上流通幣一多，就不值錢，那物價自然要漲，但物價一漲，人民的生活還能安定嗎？這是一定的道理。反動派造成了這種不好的現象，最要緊的有一點就是因爲一個「貪」字在內，往往一件事總丟不了他們的利益，沒有一件事爲老百姓的，他們在發出金圓券的時候，把黃金收買，等過了一個時間，他們便高價的賣出甚至超過十幾倍。這樣一個花樣一做，他們又可以得到很多錢。總之，一切不合理的事，全放在我們的眼前，現在我們完全把牠剷掉了，這力量完全是全中國人民覺悟翻身團結的果實。我既然也是受着人剝削人和人壓迫人的痛苦，現在既然翻身，爲什麼我不拿出我的力量來爲人民服務呢？在現在我已經找到了一個很好的爲人民服務的機會了，我當然非常高興，從今起我就參加了這工作。我就得好好努力學習，現在也許因爲工作及時間的關係，我不能保持每月和你們二位通信了。但我無論如何不會忘記你的好處，我和你們友誼將永遠保存。現在我已離開少年村了，我開始不需要你們的幫助了。但仍希望你幫助在少年村比我更苦私更需要你們幫助的同學，你們這種幫助人的精神使我感到非常的感激，我們雖然經常不能通信，但在我們的心中永遠是友好的，最後敬祝你們

愉快康健

E H 塞特爾致諸葛平

你們的朋友李宗鴻上塗於一九四九·六·廿六

親愛的平：

昨天我們收到了你的兩封信，他們使我很快活。如果，我們能够見面該多好呢？那樣我們便可以比憑着書信更好地彼此互相理解，但是在今天我們却應該儘可能地來通信使彼此認識了。

對於你決心爲改善勞苦人民的生活而努力，我是極其關心的。的確地，在我們這世界里，讓這末多的像你和你朋友們，這樣的天真的孩子竟必需遭受一些苦痛，那末這世界一定有什麼不合理的地方。真的，這世界是充滿了各式各樣的不幸，而幸福和富足比起憂愁和不安來是真的難尋啊。從道德上來說，有些人有太多的東西，而另外一些人則一無所有，連生活必需品都被剝奪了，這確是一個錯誤。那末我們便必需爲了改善他們的生活情況而奮鬥。特別使我高興的是你希望把我送給你的東西分給其他的不幸的孩子，我曉得由於和其他人分享，你會得到一種作好事情的愉快。

你的兄弟傑美從學校回到家來了，他要在家裏過兩個禮拜的假期。他在學校裏讀書很用功，因而成績很好。無需說，我們對於他的成績都很快樂，他完全理解當一個人幼小的時候，儘量吸收學問是多末重要的一件事。只有這樣，他在將來才可以成爲一個有學問的有聲望的人。

我極高極你在學校里得到了很好的成績，我敢說你一定是一個勤奮的嚴肅的學生。我希望你繼續努力，因為如果你努力，那便會保證你一個好的將來。

瑪哥特和我都很健康，並且爲你祝福。我們盼望收到你更多的信，那樣我們可以知道你的身體如何？你的學習如何？

E. H 塞特爾一九四九·四月七日

美·拜命雷諾致呂珍儒：

親愛的珍儒：

近來你可好麼？我極其希望你身體順適，而你的生活也不會被你們國家內的戰爭所威脅。我非常關注地讀着你們的戰事的新聞。我祈禱你和你的同胞都不會遭受到更多的苦痛。

在我們這兒，秋天就要過去了，寒冷的天氣已經降臨。在芝加哥，當戶外的一切都不再像夏天里那末美好的時候，我們便只有過着一些黯淡的冰冷的日子，然而，在這兒我們是溫暖而又幸福的，因此我覺得我們應該犧牲一點什麼東西來幫助那些生活得非常困難的人們。我想在我們中間沒有人會覺得我們不必需這樣作。

每禮拜里我忙着教書，我預期你在學校里整天忙着。現在聖誕節已經近了，我願這一個節日在今年會給你的同胞和全世界的人們帶來真正的和平。

祝你

愉快，請向你的母親致意。

拜命·雷諾

一九四八年十一月十二日

中國分會的工作範圍

兩年以年，中國分會的工作範圍和工作發展，大體上可以用：從辦公室到機關學校，從單純的經濟補助到友好合作的共同改進——這兩句話來說明。

在中國分會成立的最初，我們的工作多半只局限於和紐約總會的聯系，以及繙譯少數孩子們的信件等。爲了具體地了解情況，了解兒童的具體需要，我們開始有了視察組，這樣工作便開展到辦公室以外去了。等到我們的工作稍微有些開展，我們的視察已經深入到處在窮鄉僻壤的學校或機關之後，我們便具體地瞭解到在國統區被奴役的兒童，他們的需要是遠遠地超過經濟補助的。我們的視察，在酷烈的風霜裏，在炎熱的夏天裏艱苦地跋涉着，從江南的城市一直到荒寒的大西北高原。

視察報告寄回來了：孩子們需要醫藥，需要合理的學校生活，一些進步學校的負責人來和我們接洽了！因爲在工作中，他們得到了經驗，老百姓需要醫藥，而醫藥服務又是開展社教工作最有效的辦法。這樣，我們又成立了醫藥組：在開始的時候，我們在大場成立了醫藥站，它不僅爲育才學校和山海工學團的學生服務，同時也給附近老百姓服務。我們的護士和育才的醫藥隊，曾經在大場周圍十幾個村莊裏，作過家庭訪問，醫治了無數的小災小病。而

對於急病，或嚴重的病症，也會經介紹過醫院而搶救了死亡。這樣地他們幫助了農友和他們的家庭，直到國民黨匪幫滿佈到大場的區域為止。此外也醫藥組曾經配合着各學校的兒童節或其他活動，為幾千個小孩子種痘，打防疫針，和把防疫疫苗等送給許多機關。而在這小書出版的時候，我們的醫藥組的醫生和護士，已經在瀋寧綫上和我們有關的學校中進行他們的工作了。

以前在國統區裏需要援助的兒童，是不可勝數的，而且因為國統區的貪污腐化的作風，已經侵襲到了學校裏去，這樣我們的經濟補助便不得不規定在一些進步的學校裏。一則補助的經費可以完全用在孩子身上，另外，如果我們能溝通各個被補助學校的關係，那末進步學校的一些好辦法，一定會傳播開去，而發生了一個侵蝕的作用，終而使一般學校的教育實施提高起來，這便是我們選擇進步學校為補助重點的原因。也正是為了溝通各個被補助學校的關係，交流經驗，我們成立了教育組。國統區的孩子是根本談不到民主的；我們依照在工作中的經驗，我們知道有些學校，曉得應該給孩子們合理的生活，但卻沒有辦法。在這種情形下教育組出版了養議會通訊，這一個小小刊物，現在已出了十期，每期送出五百份，從華南一直到內蒙古都有人向我們索閱。它多多少少給各學校的教師一些參考；在兒童民主生活和小先生工作中，它提供了一些具體的資料。為了具體地理解和幫助各個學校，教育組也會經

到各學校去研究一些問題。有些時候我們也提供一些可供參考的意見。自然，這種工作，主要地是建築在與各學校友好合作的基礎上的。這樣，我們曾經和某些學校的負責人共同開過聯席會議，大約這樣的會議一共開過八次之多。在上海解放之前，爲了研究新民主主義的教育，本組也曾經邀請各學校負責人，以及教育專家開過一次教育座談會。在國民黨反動派統治的時期，各學校在某些科目的教材上感到非常貧乏，教育組供應教材便也成爲了經常一部份的工作。對於歌曲，討論題綱，及其他資料，教育組平均每月可供應一二次。這一切便都是我們工作從辦公室到各學校機關的具體內容。

說來好像很奇怪似的，兩年以來，我們所補助的學校或機關，竟沒有一個是在國民黨統治時代的公立學校，也沒有一個是與國民黨有什麼關係的；甚至連和宗教團體有關的學校也沒有。這些被補助的學校所具備的條件大致如下：對兒童生活的民主管理；經濟公開；實施進步的教育；或開展社會服務如民教班、小先生等工作。這些學校大致如下：

學 校		義 養 名 額	地 址	性 質
育 才 學 校	60	上 海	生活教育事業單位之一 培養人才幼苗，展開社會服務工作。	
山 海 工 學 團	18	上 海	生活教育事業單位之一 經常進行農村普及教育工作，提高農業生產。	

長蘆育嬰堂	香山慈幼院	高碑店工學團	華北聾啞學校	北京育嬰堂	曉莊小學	敦本小學	貧兒院	從雲小學	天宮小學	靜安鄉村學校	災童教養所	少年村
10	25	10	5	10	10	12	10	10	5	10	20	50
天津	北京	北京	北京	北京	南京	常州	常州	蘇州	上海	南翔	上海	上海
育嬰堂	教養院	生活教育社事業單位之一 有計劃地進行鄉村教育工作	特殊學校	育嬰堂	實施小先生工作，注重普及教育。	鄉村小學 在校外實施小先生工作，在校內 進行兒童民主生活及分組教學。	苦難兒童學校	進步的小學校	普通義務小學	鄉村學校	進步的流浪兒童教養機關。	進步的流浪兒童教養機關。

★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
兒童劇團	北京育幼所	濟南育幼院	華東保育院	新安學校	淮陰實驗小學	上海個別義養兒童	行知小學	山丹培黎學校	兒童新村	世界紅卍字會私立恤養院育幼所	西安個別義養兒童
10	30	30	15	30	20	5	9	35	15	25	14
上海	北京	濟南	上海	淮安	淮陰		安徽	甘肅	中廣山東	天津	
中國福利基金會劇團	保育院	保育院	保育院	進步的學校	小學	(在本會章程未規定團體義養以前聲請者)	普通小學	工藝學校	教養院	教養院	(在本會章程未規定團體義養以前聲請者)

以上一切便是我們過去的工作範圍和內容。

附註：有★者，為解放後及最近由本會開始補助的學校。

戰災兒童義養會半年工作計劃

(一九四九年七月至一九四九年十二月)

(一) 本會方針：

聯合國際進步力量，協助人民政府推行積極性兒童工作，資助與輔導進步的兒童機構，在尊重兒童與援助兒童的原則下，進行苦難兒童的教養工作，並通過義養關係，從事國際宣傳。

(二) 工作對象：

- (甲) 繼續援助本會在上海解放前所經常補助的機關之兒童。
- (乙) 擴大災童及苦難兒童之福利工作。
- (丙) 協助生活困難工作人員之子女教養問題。
- (丁) 儘量輔助人民政府或地方政府所推薦之兒童機構。

(三) 工作方式：

配合人民政府之政策從事下列各種工作：

(甲) 經濟補助，凡合乎本會「工作對象」之標準者，本會可經常以相當名額之義

養金補助之。

(乙) 物資補助，本會經紐約總會轉來物資，當儘量資助最迫切需要之機關學校。

(丙) 視察工作，本會在開展工作時，事先當派視察前往考查某一機關學校是否真正需要補助，該機關是否進步，然後再由會議方式決定補助與否。

(丁) 教育輔導，本會對於各被補助機關學校之教育問題，當儘量予以協助。

(戊) 醫藥輔導，本會設有醫師及護士各一，經常到各學校機關爲兒童檢查體格，本會如有紐約送來藥品，亦當分送至最需要機關或學校去。

(己) 委派或聘請各駐地代表，本會於某地開展工作後，即請該地有資格人士爲本會代表，渠負責本會在該地之一切業務之開展與改進。

(四) 工作地區：

除本會已補助之機關學校所在地區外，暫定工作地區爲浙江、蘇北、山東，及瀕甯線等地。

(五) 工作範圍或目標：

本會在解放前，補助兒童——即養養生，計三百五十名左右，預計在本年十二月底養養生名額將達一千名。

除已開展工作地區之名額外，新酌名額大約分配如下：

地區名	額	預定工作開始時期
山東	180名	一九四九年八月
京津	82名	一九四九年八月
蘇北	50名	一九四九年八月
滬寧線	90名（已有204名）	一九四九年十月
浙江	90名	一九四九年十月
華南	15名（已有15名）	（未定）



戰災兒童義養會中國分會章程

一、名 稱： 本會定名為戰災兒童義養會中國分會。

二、會 址： 上海林森中路九八八號甲字。

三、歷 史：

一九三七年西班牙數載內戰，烽火遍地，無家可歸之兒童流浪于城市鄉村間。為收養此輩兒童起見，戰災兒童義養會於焉創立。一九三九年九月第二次世界大戰爆發，會務範圍擴大，使全世界兒童不分國籍、民族、宗教與種族，若受戰災影響者均得受益。勝利後，若干國家內受助兒童減少，然若干國家內反而增加，故義養會之工作遂更擴展。迄今英、法、義、比、荷、波、捷克及中國等地均有分會設立。中國分會於一九四七年在上海成立，而其工作則將遍達全國各地。

四、 兒童與機關受本會援助之先決條件：

本會之工作方針在致力於支持救養災童之機關。對於機關以外之個別災童，則介紹本會支持下之機關，予以收容教養之。

甲、 受助兒童應具備之條件：

(一) 年 齡： 自五至十五歲（十足年齡）。

(二) 家 境：

(甲) 父母雙亡，無親友收養者；

(乙) 父或母亡，其尙存之父或母無力撫養，亦無親友收養者；

(丙) 父母全在，家境赤貧，親友無力支助者。

(三) 戰災之影響： 受助兒童必須直接或間接受戰災之影響。

(四) 體 格： 無不治之病。

乙、 受助機關應具備之條件：

(一) 現在經費不敷開支者；

(二) 本會希望於收受相當數目之兒童後，能解決該機關之一部或全部開支。補

助金必須用於全部兒童而非僅限於受助者；

(三) 該機關必須負責其全部兒童合理之衣食住行及醫藥衛生；

(四) 更重要者，該機關必須實施新民主主義教育，使全體兒童具有革命思想、

文化智識或生產技能，成爲新中國之優秀建設人才。

五、 申請須知：

甲、申請補助之機關，必須先遞送該機關之歷史、性質、兒童數目（內分全孤、半孤、赤貧及其他四種）、教育、經濟狀況、未來計劃等詳細報告書一份，本會於接受該報告書後當派員前往實地調查。

乙、申請補助之災童必須詳細填寫本會製就之兒童調查表，並附三寸全身脫帽立像三張及底片一張。

六、入會須知：

甲、凡經本會核准之受助兒童，每月必須寫信一封報告生活近況（信紙由本會供給），惟兒童年幼尚不能寫信者，得由其保護人或機關負責人代理之。

乙、補助金：

（一）每一受助兒童每月補助金額相當於美金七元（此數額得酌情變更之）之人
民幣，其比率按人民政府規定之牌價折算之。

（二）各機關必須於每月月初將上月實際收支按照本會規定之格式報告本會。補助金之用途必須另立賬冊，各項單據必須全部保存。本會得隨時審查之。

丙、受助資格之終止：

（一）受助兒童或受助兒童之保護人若二月或二月以上未曾寫信，且未能提出適

當理由者，本會當考慮終止該兒童之受助資格。

(二) 受助兒童離開機關後，該機關必須立刻通知本會，並詳述脫離原因。

(三) 受助兒童之資格終止後，其空額是否仍給與該原來機關，由本會決定之。

若受助兒童脫離機關後，該機關屢未履行本條丙項(二)款所規定之手續，本會將考慮減少或終止該機關內之受助兒童名額。

七、救濟品與禮物：

本會為進一步解決各機關之困難，極願予以各方面之援助，各機關可隨時告知迫切需要品，本會雖不能保證供給一切，然必盡力赴之。例如總會可設法使捐款人於經常認捐之外，隨時寄贈禮物或禮金予受助兒童。該項禮物或禮金收到後，各機關負責人為增進兒童間互助互愛捨己為人之美德，應按民主方式作如下之處置：

甲、包裹禮物：指定收受兒童留下若干需要之禮物後，應將其餘分贈其他有需要性之兒童。

乙、現金禮物：視指定收受兒童之需要及捐贈人之希望，購買禮物與其他有需要性之兒童合理分之。

丙、無論包裹或現金禮物，指定收受兒童必須在禮單上簽字，並寫謝函與報告所得與分

配禮品之經過，連同簽字收據及購物賬單（如有二位以上受助兒童收受禮物應依每位指定收受兒童分別報賬）等件寄送本會。

八、調查與聯絡：

甲、本會爲加深對機關之瞭解，受助機關每半年應書面報告一般行政、經費運用、教養進展、教職員與受助兒童生活及健康、教師進修、兒童學習及活動、社會服務、具體困難及解決等情況。

乙、本會爲進一步瞭解各機關之實際情況與困難，將派遣代表至各機關訪問，希望各機關能與之合作。

丙、本會代表有權審閱各機關之全部賬目，若查得有挪用本會資助金錢情形，本會當採取適當之處理與補救。

九、教育輔助：

本會爲了輔助各受助機關實施新民主主義教育特設立教育組，遴派專人負責，凡各助機關有關教育上一切問題，希能與該組負責人詳加商討，該組將盡最大努力謀求解決，並依照客觀合作原則，共策圖進。

十、醫藥供應：

本會對各機關兒童之幫助除定期經費、急需品贈予及教育輔助外並設立醫藥組，供應適量的醫藥，必要時將派遣優良醫師及護士前往各機關免費治療。

十一、各受助機關之合作：

本會對於各受助機關與本會以及各機關相互間之合作甚為重視。坦白而熱切的批評與交換工作經驗及意見能校正彼此錯誤。本會希望能運用各種方式常時相互觀摩、學習、聯繫及檢討，縱然是細微的實際困難，亦彼此設法解決。希望各機關平時與本會多多聯繫，或於本會代表訪問各機關時當面詳細商討，相互接受建議，大家為解除兒童的苦難，培育新中國的幼苗而共同努力。

十二、本章程有未盡善處，本會得隨時修正之。

收秋助幫生學團學工店碑高



舞春青演表生學校學安靜



動勞童生行進生學校學藝工黎培丹山





出版者 救災兒童義養會中國分會

地址：上海林森中路988號甲字

電話：六三二四八號

(非賣品)